

联全球经济前沿观察系列

The

Economist

Dudley Fishburn

2001

年的世界

——英国《经济学家》年度全球观察特辑

〔英〕费什波恩 主编

吴业军 李兆平 孙晶 龙志英 译

生活·读书·新知 三联书店

三联全球经济前沿观察系列

The **Economist**

2001年的世界

——英国《经济学家》年度全球观察特辑

Dudley Fishburn

〔英〕费什伯恩 主编

吴业军 李兆平 孙晶 龙志英 译

生活·读书·新知三联书店

图书在版编目(CIP)数据

2001 年的世界:英国《经济学家》年度全球观察特辑/
(英)费什波恩主编;吴业军,李兆平,孙晶,龙志英译.

- 北京:生活·读书·新知三联书店,2001.4

(三联全球经济前沿观察系列)

ISBN 7-108-01545-5

I .2... II .①费... ②吴... ③李... III .社会经济
统计-统计资料-世界-2001 IV .C831

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 14899 号

● **责任编辑** 薛松全

● **封面设计** 罗 洪

生活·读书·新知 三联书店出版发行

(北京市东城区美术馆东街 22 号 邮编 100010)

新华书店经销

北京新知电脑印制事务所排版

北京京海印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 32 开 印张 11.25 257 千字

印数 00,001-12,000 册 图字 01-2001-0989

2001 年 4 月北京第 1 版 2001 年 4 月北京第 1 次印刷

定 价 20.00 元

导 读

2001 年的经济

世界经济更趋繁荣

——《经济学家》杂志, 克莱夫·柯鲁克

我们还会再犯同样的错误吗?

——罗伯特·鲁宾, 美国前财政部长

英国的好年景

——《泰晤士报》, 安那图拉·卡拉斯齐

市场变成熟了

——《独立报》, 哈米希·麦克雷

为什么财富会带来幸福

——亚当·斯密研究所, 迈德逊·佩雷安

美国经济放慢

——《经济学家》杂志, 詹尼·敏顿—班德斯

网络数学将影响民主

——《新科学家》杂志, 亚伦·安德森

欧元经济学

——《金融时报》, 罗伯特·柯特利尔

2001 年的政治

西班牙的巴斯克独立问题

——《祖国》杂志,胡安·卢伊斯·切伯瑞

百岁澳大利亚年轻如故

——《悉尼先驱晨报》,米歇尔·格拉顿

布莱尔的再次胜利

——埃塞克斯大学,安东尼·金

欧洲需要多讲政治

——欧盟委员会,克里斯·帕藤

华盛顿新政府该做些什么

——《回声报》,默顿·康德拉克

法国为什么与众不同

——《新观察》,让·丹尼尔

不幸的非洲将有所起色

——《非洲秘闻》,帕特里克·史密斯

意大利大选

——意大利《晚邮报》,班谱·斯维吉尼

2001 年的难题

资本主义世界的道德问题

——普林斯顿大学,彼得·辛格

改革滞后的意大利:欧洲之痛

——《经济学家》杂志,约翰·格林默德

航空旅行难尽人意

——《经济学家》杂志,伊恩·卡森

语言的消亡

——《独立报》，斯蒂夫·柯诺尔

中国与世界交往的困境

——国际战略问题研究所，詹姆斯·迈尔斯

美国私生子比例上升

——美国布鲁金斯研究所，乔纳森·劳赫

2001 年的管理

2001 年怎样治理城市

——芝加哥市长，里查德·达雷

怎样管理巨型公司

——思科系统公司，约翰·钱伯斯

治理好印度是个幻想

——《金融时报》，大卫·加德纳

你的老板重视什么？

——《金融时报》，爱德华·卡尔

全球统一市场何时来临？

——纳斯达克，弗兰克·扎布

统一亚洲金融市场

——皇家国际事务研究所，史蒂芬·格林

谁来治理欧盟

——欧洲改革中心，查尔斯·格兰特

英国上院的改革

——英国国会上院，大卫·利普塞

2001 年的观念

提高 IT 的智商

——微软公司，比尔·盖茨

克隆技术的新进展

——《经济学家》杂志,谢伦·艾尔·费克

衡量国家实力的新方法

——《经济学家》杂志,丹尼尔·弗兰克林

走向没落的好莱坞

——美国娱乐界人士,本·斯坦

美国监狱人满为患

——《华盛顿邮报》,塞巴斯蒂安·马莱力比

亚洲人新的度假观

——《经济学家》杂志,保罗·马基里

英国建筑的创新

——《星期周刊》,马丁·万德·韦耶

目 录

总论	1
艾尔·戈尔的前 100 天	3
你们从未干得如此漂亮	7
另类的意大利	11
新经济的全球化	14
幸福之岛	17
英国	19
布莱尔的统治	21
英国经济：一派晴朗	25
还是维多利亚时代	30
北爱尔兰翻开新篇章	32
更好的建筑：总算盼来了	34
改革！改革！	38
电子政府的来临	42
成功不总是喜悦的	46
欧洲	51
欧洲忙碌的一年	53
您口袋里的欧元	57

国家的胜利	58
德国令自己吃惊	61
芝麻开门	64
现在真的是一个新世界	66
特殊的法兰西	70
比荷卢展望	73
现代的意大利,旧式的方法	75
北欧四国展望	79
永无休止的暴力活动	81
爱尔兰展望	84
发展不平衡的大陆	86
俄罗斯人沮丧还是兴奋?	90
土耳其展望	94

北美 97

留给执政党的时间越来越少	99
铁窗里面的 200 万人	103
所有城市的故事	106
鹰和狐狸	110
丰产的麻烦	114
你上次见到爸爸是什么时候	116
自然的回击	119
当防守看上去像进攻时	121
加拿大性格	125
天才的终结	127

亚太 131

中国学习世界规则	133
红色在消退	136

呼之欲出的新日本	137
印度尼西亚展望	141
选手很多,冠军一个	143
两种发展速度的亚洲:一个大的问题	144
谨慎是明智的	148
既要工作也要玩	151
选择在于你,金正日	153
不可能的印度的不可能的机会	155
澳大利亚的第二个世纪	158

其他国际问题

非政府组织:海外新神	163
中东的苦难	167
你的品德如何?	171
拉丁美洲尝到了财富的甜头	175
巴西的机遇到了吗?	178
非洲更黑的阴影	180
一封寄自 2050 年的信	184
哪里是世界上最糟糕的地方?	190
棘手的爱	192
海湾六国展望	193
埃及展望	195

世界社会经济统计

国家与地区	199
产业	242

经营与管理

全球勇士的反击	265
---------	-----

衡量国家实力的新办法	269
原子能的半衰期	273
如何给老板付薪?	275
你不会仍是什么都看不到	279
氢气经济走向何方	282
你的新手机	286
枯木逢春:用数字技术嫁接传统产业	288
万能机器	291
糟糕的航空岁月	293
网络走进家庭	297

金融和经济 301

先是山谷,然后是高原	303
膨胀的银行	307
对欧罗巴征税	310
赢得整个世界还是变得一无所有?	312
让所有的人都说同样的谎言	316
当投资者可以参与选举的时候	319
财富的德行	323

科技 327

混乱态数学	329
语种的灭绝	333
克隆技术的现状	336
穷人的药品	339
21 世纪的智慧型互联网	342
越来越快	345
2001 年:太空探索的新时代	347



艾尔·戈尔的前 100 天

● 约翰·麦克威特

约翰·麦克威特预言，新任美国总统拥有使美国乃至整个世界更加美好的机遇，他在 2001 年初的一系列举措将可能产生深远影响。

那是世界上每一个政治家孜孜以求的职位，也是他赢得数十年来最为势均力敌的大选后所争取到的。而且，在 1 月 20 日宣誓就职仪式上，艾尔·戈尔威严冷峻地面对众人，也由于被认为标志着他过去陪衬角色的终结而获得谅解。大选期间那么多的许诺，该准备一一兑现了。新总统第一年（或许仅仅是备受关注的前 100 天）的所作所为，将不仅仅为本届政府，甚至为新千年的头 10 年奠定总的基调。

要由总统本人抉择的事情总是千头万绪。从理论上讲，戈尔先生已经允诺建设一座小型学校之城，重新训练军队，拯救青少年道德，当然还有避免全球气候变暖等。除了共和党控制的国会这一不利因素，事实上他也必须集中精力。

优先解决一些问题并非仅仅是总统的日常事务，它实际上是抓住了一次重要的机遇。比尔·克林顿在洛杉矶民主党大会的告别演说中，回忆了 60 年代中期美国拥有的富足繁荣假象：

“中学毕业时,像大多数美国人一样,我相信随着经济平稳发展,我们的人权问题必将在议会和法庭上得到解决。”然而,随后 10 年的美国却被种族冲突、暗杀、越战、经济衰退和水门事件所困扰。“30 年后的今天,”克林顿先生指出,“我们面临更好的机遇,而且我可以亲眼目睹我们能否把握住这次机遇。”

在警告继任者的同时,克林顿先生或许也正在自我批评。这位成就卓著的政治家,在 8 年任期内为美国带来了和平繁荣。他还取得了一些个人成就,诸如通过北美自由贸易协定和进行福利改革。但是,他也错失了进行彻底改革的一些机会,而且许多问题从他上任的前 100 天就已经显现出来。他对诸如军队同性恋之类的小事投入过多,而他一次重要的努力——有关医疗改革的问题却显然失败了。在外交政策上,他游移不定,迟迟未能确立总的框架,以致常常陷于被动应付的状态,这种局面在他的第二个任期内才有所改观。

戈尔先生有一个巨大优势,他曾经从内部亲历了这种机遇。不同于前任,戈尔一直生活在华盛顿。正如在竞选中到处鼓吹的,他更能理解政府的一些具体政策,从导弹控制到鼓励弱势群体的赞助性行动。当然这种经历同样也有不利的一面,戈尔先生必须寻求改变。何况现在也不是追究细节的时候,而应高瞻远瞩,用世界上第一流的演说去改变人们的思想观念。

戈尔先生到时应该如何去做?他外交上的主要工作,可以简单地说成是将外交置于优先地位。那将意味着不仅要参与处理难以避免的危机,而且意味着建立一个更加明晰的议事日程。两个热点地区首先应该关注。一是中国和俄罗斯。克林顿先生至少有四种对华政策,对俄罗斯也是如此。这种局面的形成与中国、俄罗斯复杂多变的政治生活及管理模式不无关系,但这同样从华盛顿传出一个不甚清晰的信息:戈尔先生将会很好

地弥合这个缺陷。二是多边国际组织。联合国现在陷于严重混乱，这并非由于美国鲁莽的忽视。一个强大高效的联合国不仅对自己有利，而且会允许美国代行部分权力，扮演世界警察的角色。

在国内，可以预言戈尔先生会以宝贵的政治资本兑现对他竞选至关重要的一些诺言，如给老人提供价格低廉的药品。但在处理贫困、教育和竞选经费改革三大问题上，他会相当谨慎。

贫困是个极易与戈尔先生竞选中的左倾声音相吻合的问题。尽管美国国力雄厚，但仍然有许多人一无所有。最新统计显示，12%的美国人生活在官方规定的贫困线（四口之家的年收入少于16660美元）以下。戈尔先生计划扩大减免个人所得税是值得赞许的，同样，他也可能会为了将为帮助穷人（尤其是妇女）找工作而资助其交通和照管孩子，以及向未保险者提供保健资助列为公共开支而做更多的工作。

孩子需要您，总统先生

教育改革将掀起反贫困的热潮。由于两方面的原因，它依然步履维艰。首先，联邦政府预算仅占学校支出的6%。其次，长期以来，教师联合会是戈尔的强有力支持者，而且美国学校的改革需要备受关注。美国的教育支出几乎超过任何一个国家，但结果却十分糟糕，因而需要一场根本性的变革来使那些学校更为透明、负责。那原本是一个共和党式的声音，现在也是许多民主党人——尤其是饱受现行体制困扰的城市贫民所渴望的。如果戈尔先生需要什么建议，他只需要向他的副总统乔·利伯曼请教，利伯曼支持学校的投资人。

最后，竞选经费改革。要求一个人改变刚刚将自己送进白

宫的制度显然不大可能,但有迹象表明,戈尔先生明白应该采取行动重建美国人对现行体制的信任。他说自己支持的第一个法案是由约翰·麦卡恩联合发起的禁止黑金政治,管制虚假广告和大幅提高公共竞选基金。不过,上述举措是解决这个问题的开始,而不是全部。

贫困、社会保险和竞选资金改革是一系列雄心勃勃的计划,戈尔先生能够推行其中两项就属不易。假如再有一个与此相配套的更加审慎的外交政策,就有可能使美国最终抓住这次历史机遇。如果不能这样,他可能会像前任一样,对前 100 天充满遗憾!

约翰·麦克威特(John Micklethwait),
《经济学家》杂志美国栏编辑